


| | | |
|--|-------|---|
| Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет | Форма |  |
| Ф – Аннотация рабочей программы дисциплины | | |

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

«Этнокультурная специфика перевода»

по направлению/специальности 45.04.01 Филология, профиль «Иностранные языки и современные гуманитарные технологии» (уровень магистра)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цели освоения дисциплины:

- формирование основных теоретических и переводческих знаний об этнокультурной специфике перевода;
- ознакомление студентов с основными понятиями и положениями перевода этнокультурных единиц.

Задачи освоения дисциплины:

- формирование теоретических представлений об этнокультурных особенностях перевода;
- теоретическое обоснование культурологических и этнокультурных аспектов переводоведения;
- формирование лингвистической компетенции студентов для решения этнокультурных проблем, которые могут возникнуть в последующей профессиональной деятельности;
- формирование у студентов базовых теоретических представлений об этнокультурных особенностях перевода текстов разных функциональных стилей.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Этнокультурная специфика перевода» относится к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1, формируемой участниками образовательных отношений, основной профессиональной образовательной программы (ОПОП). Данная дисциплина является одной из профилирующих дисциплин в системе подготовки магистра по направлению подготовки 45.04.01 Филология «Иностранные языки и современные гуманитарные технологии» (уровень магистра).


Дисциплина читается в 1 семестре 1 курса студентам очной формы обучения и базируется на знаниях, приобретенных в ходе получения высшего образования.

Для освоения дисциплины студент должен иметь следующие «входные» знания, умения, навыки и компетенции:

- знание лингвокультурных особенностей текстов;
- владение иностранным языком на повышенном уровне;
- знание межъязыковых и межкультурных различий в родном языке и иностранном языке;
- умение использовать различные источники информации (справочная литература, компьютерные сети) в целях решения различных задач;
- способность определять коммуникативно-логическую структуру высказывания.

Результаты освоения дисциплины будут необходимы для дальнейшего процесса обучения в рамках поэтапного формирования компетенций при изучении следующих специальных дисциплин:

Академическое письмо и коммуникация,
Реферативный перевод,
Профессиональное терминоведение,
Художественный перевод,
Письменный перевод,

| | | |
|--|-------|---|
| Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет | Форма |  |
| Ф – Аннотация рабочей программы дисциплины | | |

Деловая электронная коммуникация,
Информационные технологии в деятельности переводчика,
Переводческая практика,
Проектная деятельность,
Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена,
Иностранный язык (дополнительный),
Подготовка и редактирование научных публикаций.

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

| Код и наименование реализуемой компетенции | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций |
|--|--|
| ПК-2 Способен к созданию, редактированию, аннотированию, реферированию, переводу и трансформации текстов различных стилей | ИД-1пк1 Знать методы создания, редактирования, аннотирования, реферирования, перевода и трансформации текстов различных стилей ИД-2пк1 Уметь определять коммуникативно-логическую структуру текстов различных стилей ИД-3пк1 Владеть навыками, необходимыми для создания, редактирования, аннотирования, реферирования, перевода и трансформации текстов различных стилей |

4. ОБЩАЯ ТРУДОЕМКОСТЬ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет: очная форма обучения - 6 зачетных единиц (216 часов).

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В ходе освоения дисциплины при проведении аудиторных занятий используются следующие образовательные технологии: интерактивные (идейная карусель).
При организации самостоятельной работы занятий используются следующие образовательные технологии: репродуктивные (работа с книгой), активные (работа с информационными ресурсами).

6. КОНТРОЛЬ УСПЕВАЕМОСТИ

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды текущего контроля: устный и письменный опрос.
Промежуточная аттестация проводится в форме: экзамен.